

*Proyecto Reimaginar Humedales: el poder de las artes
para la transformación socioecológica en el Delta de
Tigre, Argentina*

*Fotolibro Experiencia cartográfica de Orilla a Orilla
del Taller de Ecología Política en Humedales*

*Reimagining Wetlands Project: the power of the arts for socio-
ecological transformation in the Tigre Delta, Argentina*

*Photo Book Shore to Shore Cartographic Experience
of the Wetland Political Ecology Workshop*



El Río de la Plata nos conecta, nos une...
The Río de la Plata connects us, unites us...



¿Qué conexión tiene tu cuerpo con el río?
What connection does your body have with the river?



Fuimos a la orilla a conectar con el río
We went to the shore to connect with the river

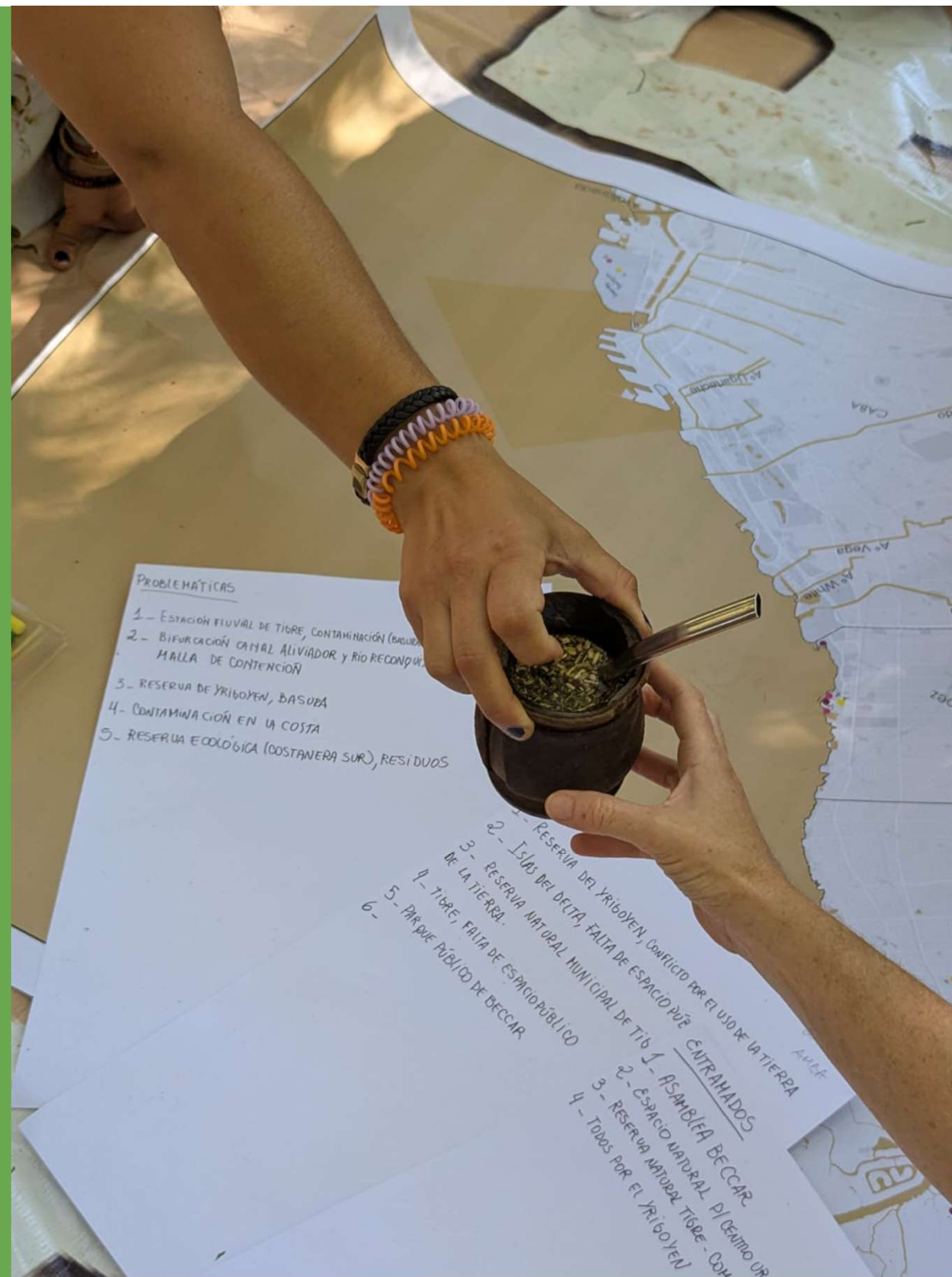


El Humedal es Tierra y Agua

Wetlands are land and water

¿Qué problemáticas ambientales conocen en esas orillas, costas o riberas?

What environmental issues do you know about on these shores, coasts, or banks?



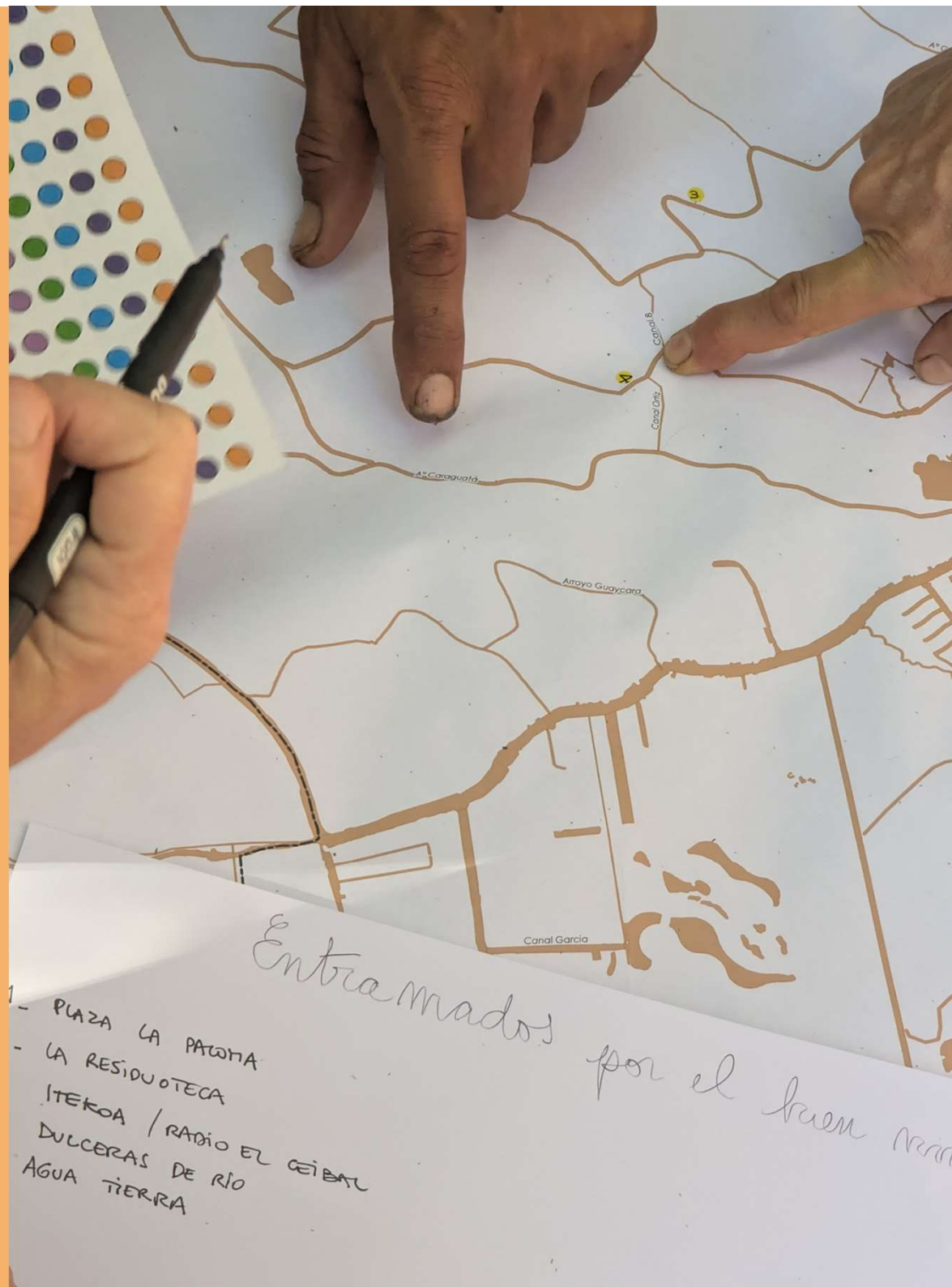


¿Qué conflictos ambientales conocen en esas orillas, costas o riberas?

What environmental conflicts do you know about on these shores, coasts, or banks?

*¿Qué entramados del buen vivir y
habitar conocen en esas orillas, costas
o riberas?*

*What frameworks of good living and
inhabiting do you know about on
these shores, coasts, or banks?*





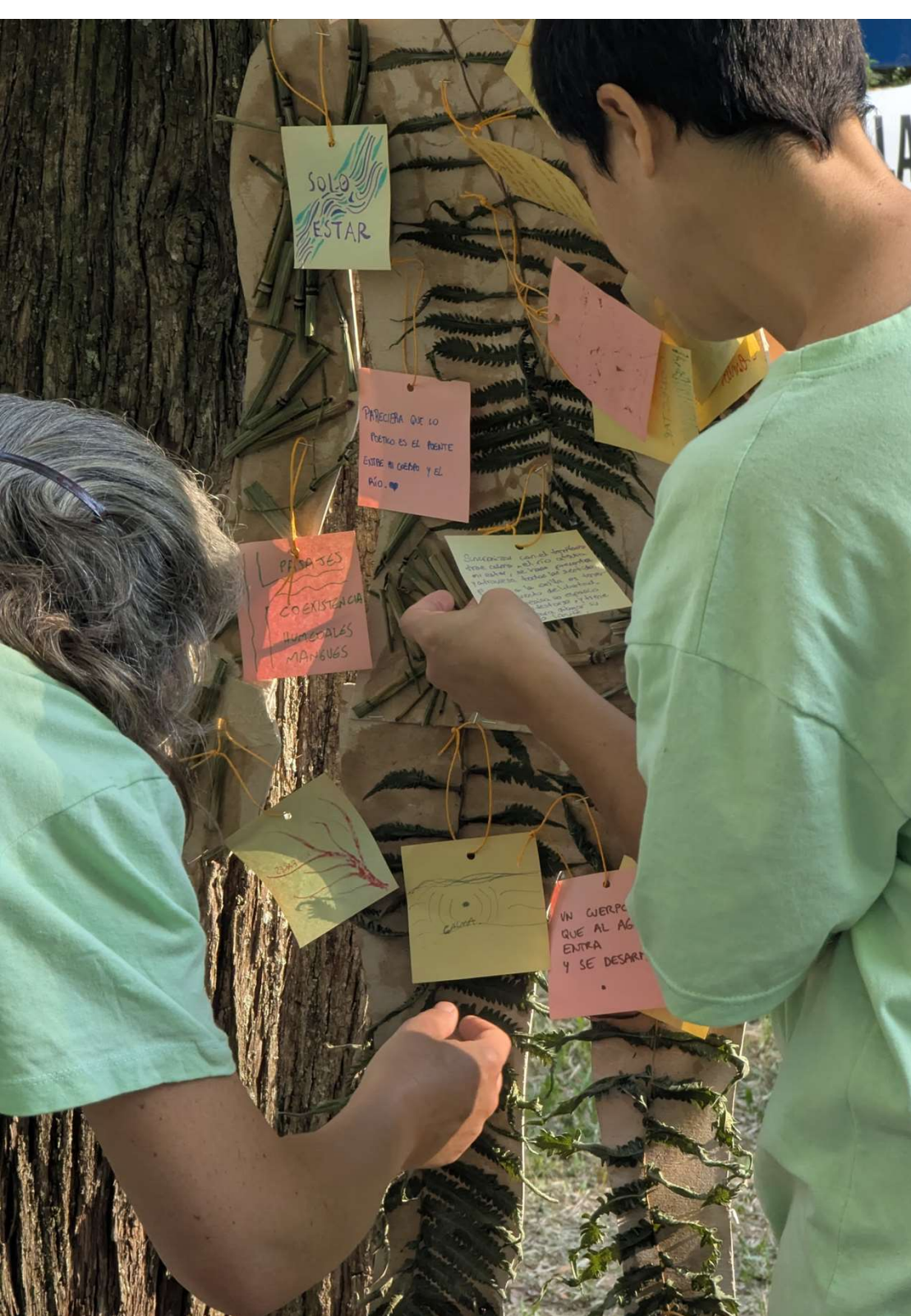
Habitar un lugar es, al mismo tiempo, ser habitado, sufrir un efecto y afecto, una modificación en la sensibilidad, un cambio en los sentidos... (Giraldo y Toro, 2020: 106)

To inhabit a place is, at the same time, to be inhabited, to suffer an effect and affect, a shift in the sensitivity, a change in the senses... (Giraldo y Toro, 2020: 106)



La historia es siempre la historia de cómo las personas pueblan los espacios, de cómo inventan sus hábitats, más no el relato de cómo los espacios pueblan a las personas, y de cómo en el proceso de poblarlas, las transforman. (Giraldo y Toro, 2020: 106)

History is always the story of how people populate spaces, how they invent their habitats, but not the narrative of how spaces populate people, and how, in the process of populating them, they transform them. (Giraldo y Toro, 2020: 106)



¿Cómo ensamblar mi orilla corporal a la orilla del río?

How to assemble my bodily shore with the river's shore?



LAS ORILLAS QUE SE PIERDEN
SON HISTORIAS QUE SE VAN,
DESAPARECEN

SIN RÍOS NO HAY ORILLAS,
SIN ORILLAS NO HAY RÍOS

¿DÓNDE ESTÁN LAS
ORILLAS,
COSTAS Y RIBERAS?

Las orillas o las costas y riberas son los espacios que nos contactan al agua o al río; son bordes que conectan, que son habitados y que habilitan tránsitos de la tierra al agua. (Taller de Ecología política en humedales, 2025)

The shores or coasts and banks are the spaces that connect us to the water or the river. They are edges that connect, that are inhabited, and that enable transitions from land to water. (Wetland Political Ecology Workshop, 2025)



El territorio es el que inventa los ojos que son capaces de verlo, los oídos aptos de escucharlo, la piel capaz de experimentar sus sensaciones táctiles, el olfato que puede llegar a acariciar sus aromas, la lengua que saborea sus cosechas.
(Giraldo y Toro, 2020: 106)

The territory is the one that invents the eyes capable of seeing it, the ears apt to hear it, the skin capable of experiencing its tactile sensations, the sense of smell that can caress its aromas, the tongue that tastes its harvests.
(Giraldo y Toro, 2020: 106)

*“De pronto sentí que el río corría en mí
con sus orillas trémulas de señas, con
sus hondos reflejos apenas
estrellados...”*

(Juan L. Ortiz, 1937)

*“Suddenly, I felt the river in me, it
flowed in me with its trembling shores
of signs, with its deep reflections barely
scattered...”*

(Juan L. Ortiz, 1937)





Es el territorio el que se inscribe en el cuerpo como una marca: que el habitante y sus sentidos son el producto, el resultado de los entrelazamientos del lugar; que son los territorios los que hacen al habitante. (Giraldo y Toro, 2020: 106)

It is the territory that inscribes itself in the body as a mark: that the inhabitant and their senses are the product, the result of the interweaving of the place. That it is the territories that make the inhabitant. (Giraldo y Toro, 2020: 106)



“Corría el río en mí con sus ramajes. Era yo un río en el anochecer, y suspiraban en mí los árboles, y el sendero y las hierbas se apagaban en mí...” (Juan L. Ortíz, 1937)

“The river flowed in me with its branches. It was a river in the evening, and the trees sighed in me, and the path and the herbs faded within me...” (Juan L. Ortíz, 1937)

Me atravesaba un río, ¡me atravesaba un río!

(Juan L. Ortiz, 1937)

A river flowed through me, a river flowed through me!

(Juan L. Ortiz, 1937)

Experiencia cartográfica de Orilla a Orilla

Este fotolibro documenta la Experiencia Cartográfica de Orilla a Orilla, guiado por el Taller de Ecología Política en Humedales, integrado por: Gisel Cáceres, Erica Schejtman, Ana Mossini, Ana Pérez y Sofía Astelarra. Realizado en el Centro Cultural Casa Puente, Delta del Paraná, partido de Tigre, Argentina en marzo del 2025. Enmarcado en el proyecto “Reimaginar Humedales”.

A través de actividades colaborativas y creativas, estos encuentros buscaron propiciar el intercambio de saberes entre actores académicos y no académicos, visibilizando conocimientos e imaginarios locales en torno al territorio.

El Taller de Experiencia cartográfica de Orilla a Orilla reunió participantes de la comunidad local del Delta de Tigre y de las áreas metropolitanas circundantes. Se realizó un mapeo colectivo de los conflictos, problemáticas y entramados socioecológicos en torno a las orillas, costas y riberas de los ríos que conforman el humedal deltaico y el río de la Plata . Mediante dinámicas sensoperceptivas y participativas, se elaboraron diferentes mapas. Como cierre, se realizó una puesta en común, donde los grupos compartieron sus producciones y se abrió un espacio de reflexión colectiva.

Bibliografía

Juan L. Ortiz: “Fui al río”, del libro El ángel inclinado, 1937.

Omar Felipe Giraldo e Ingrid Toro, “Afectividad ambiental: sensibilidad, empatía, estéticas del habitar”; Chetumal, Quintana Roo, México: El Colegio de la Frontera Sur : Universidad Veracruzana, 2020.

Fotos: Juan Delgado / Laura del Arbol

Orilla a Orilla Cartographic Experience

This photobook documents the Orilla a Orilla Cartographic Experience, facilitated by the Wetland Political Ecology Workshop, which includes: Gisel Cáceres, Erica Schejtman, Ana Mossini, Ana Pérez and Sofía Astelarra. The cartographic experience was held at the Casa Puente Cultural Centre, Delta del Paraná, Tigre, Argentina in March 2025 in the context of the project “Reimagining Wetlands”.

Through collaborative and creative activities, these meetings sought to promote the exchange of knowledge between academic and non-academic actors, making local knowledge and imaginaries about the territory visible.

The Orilla a Orilla Cartographic Experience Workshop brought together participants from the local community of the Tigre Delta and the surrounding metropolitan areas. A collective mapping of the conflicts, problems and socio-ecological networks around the shores, coasts and banks of the rivers that make up the delta wetland and the Río de la Plata was carried out. By means of sensory-perceptual and participatory dynamics, different maps were drawn up. At the end, the groups shared their productions and a space for collective reflection was opened.

Bibliography

Juan L. Ortiz: ‘Fui al río’, from the book El ángel inclinado, 1937.

Omar Felipe Giraldo and Ingrid Toro, ‘Afectividad ambiental: sensibilidad, empatía, estéticas del habitar’; Chetumal, Quintana Roo, Mexico: El Colegio de la Frontera Sur : Universidad Veracruzana, 2020.

Photos by: Juan delGado / Laura del Arbol